

CHIEF, ELIZABETH CARMACKS FIRST NATION
BOX 135
CARMACKS, YUKON
Y0B 1X0

Northern Tutchone Language Lessons

Carmacks Dialect

By:

Mrs. Eva Billy and Mrs. Grace Wheeler

*Yukon
Native
Language
Centre*

1998

ISBN: 1-896382-18-5



Eva Billy

Mrs. Eva Billy was born at Takambō Mān (Buffalo Lake) near Carmacks. She is a fluent speaker of the Northern Tutchone language and is a member of the Hanjāt (Crow) Clan. Her traditional name is Nátthíts'ān'ę.

Eva taught Northern Tutchone with Grace Wheeler at the Tantalus School in Carmacks, Yukon, for eleven years before retiring in 1996. She contributed greatly to the cultural program in the school and was known affectionately by all the students as Grandma Eva. She continues to provide assistance and advice when needed.

Eva completed the Native Language Instructor Certificate Course at Yukon College. This was her first formal training course. Previously she had taught herself basic reading and writing from her Bible. For many years she has contributed her linguistic and cultural knowledge to the Northern Tutchone Literacy Sessions. Although now retired, she remains a strong supporter and advocate of the language.



Grace Wheeler

Mrs. Grace Wheeler was born in Whitehorse, Yukon. Her traditional Northern Tutchone name is Adawhede and she is a member of the Hanjat (Crow) Clan. She has been a Native Language Instructor at the Tantalus School in Carmacks since 1983.

Grace has completed the Native Language Instructor Certificate Course at Yukon College and is now enrolled in the Diploma Program.



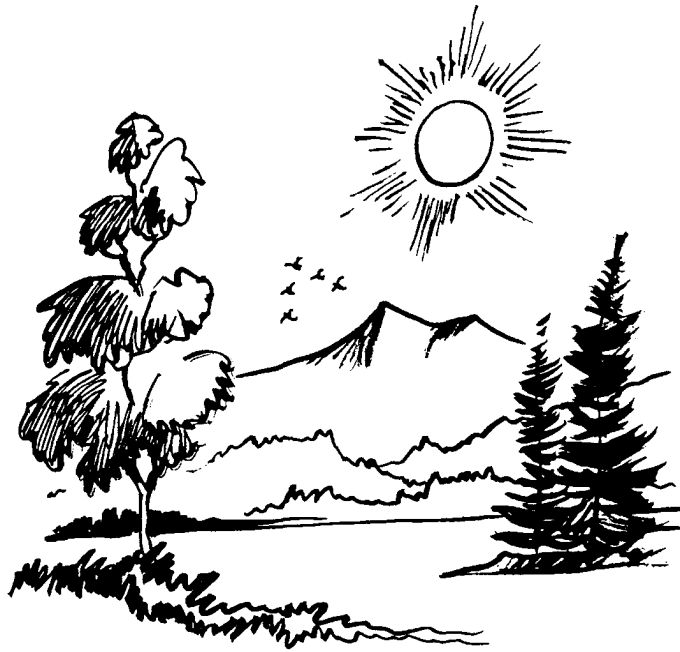
TOGETHER TODAY... FOR OUR CHILDREN TOMORROW

COUNCIL OF YUKON FIRST NATIONS

11 NISUTLIN DRIVE WHITEHORSE, YUKON Y1A 3S4 TEL: (867) 667-7631 FAX: (867) 668-6577

*Yukon
Native
Language
Centre*

September Lessons



Greetings

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. How are you? | Dínch'i ? |
| 2. I am fine. | Dìzók. |
| 3. And you? | Nän chū ? |
| 4. Me too, I'm fine. | Se chū, dìzók. |
| 5. How is he/she? | Dách'i ? |
| 6. He/she is fine. | Dezók. |

September Lessons

Weather

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| 1. How is it outside? | Chìnch'e dóhóch'i ? |
| 2. It is sunny. | Se hānjin. |
| 3. It is cloudy. | K'o hūlin. |
| 4. It is foggy. | 'Rá nádató. |
| 5. It is raining. | Chẹ hùchẹ. |
| 6. It is windy. | Nints'i hùts'i. |



September Lessons

People

- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Who is this? | Jän mə ch'o ? |
| 2. This is a man. | Jän dek'án ch'i. |
| 3. This is a woman. | Jän eyínjyál ch'i. |
| 4. This is a boy. | Jän dek'ána ch'i. |
| 5. This is a girl. | Jän eyínjyála ch'i. |
| 6. This is a child. | Jän dunyán ch'i. |
| 7. This is a baby. | Jän bébi zra ch'i. |



September Lessons

Fish

1. What is this? Jän zhi ch'o ?
2. This is a fish. Jän łuk ch'i.
3. This is a whitefish. Jän łú ch'i.
4. This is a king salmon. Jän gyo ch'i.
5. This is a jackfish. Jän táli ch'i.
6. This is a grayling. Jän t'á ch'i.

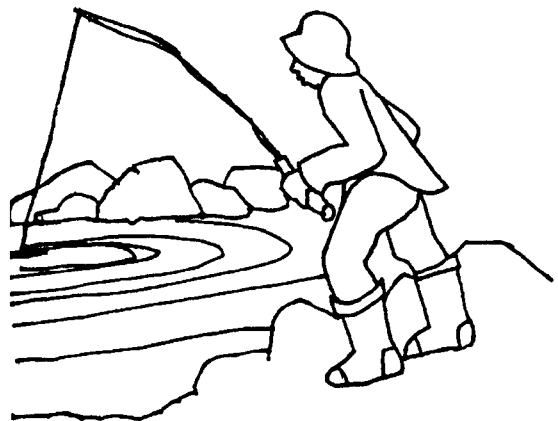
Berries

1. What is this? Jän zhi ch'o ?
2. This is a berry. Jän jík ch'i.
3. This is a high-bush cranberry. Jän gúkhyō ch'i.
4. This is a low-bush cranberry. Jän nintl'át ch'i.
5. This is a blueberry. Jän nânddhe ch'i.

September Lessons

Activities

- | | |
|----------------------------------|---------------------------|
| 1. What are you doing? | Zhi dín'in ? |
| 2. I am fishing. | Edìt'rá. |
| 3. I am picking berries. | Jík nìtsi. |
| 4. What is the boy doing? | Dek'ána zhi dé'in ch'o ? |
| 5. The boy is fishing. | Dek'ána edèt'rá. |
| 6. What is the woman doing? | Eyínjyál zhi dé'in ch'o ? |
| 7. The woman is picking berries. | Eyínjyál jík nètsi. |



October Lessons

Names

- | | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1. What is your name? | Dóqzhi ? |
| 2. My name is Eva. | Eva ú̀zhi. |
| 3. What is his/her name? | Dúúzhì ch'ò ? |
| 4. Her name is Amy. | Amy úzhi ch'i. |
| 5. Her Indian name is Adawhede. | Dän k'í Adawhede úzhi ch'i. |

Weather

- | | |
|---------------------|-------------------|
| 1. It is fall time. | Näntän ka hūch'i. |
| 2. It is cold. | Húk'ó. |
| 3. It is snowing. | Zha hùshá. |

October Lessons

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 4. Is it warm? | Húdhawa ? |
| 5. Yes, it is warm. | Èhē, húdhaw. |
| 6. It is not warm. | Eju húdhaw. |
| 7. Is it windy? | Nints'i hùts'ia ? |
| 8. Yes, it is windy. | Èhē, nints'i hùts'i. |
| 9. It is not windy. | Eju nints'i hùts'i. |

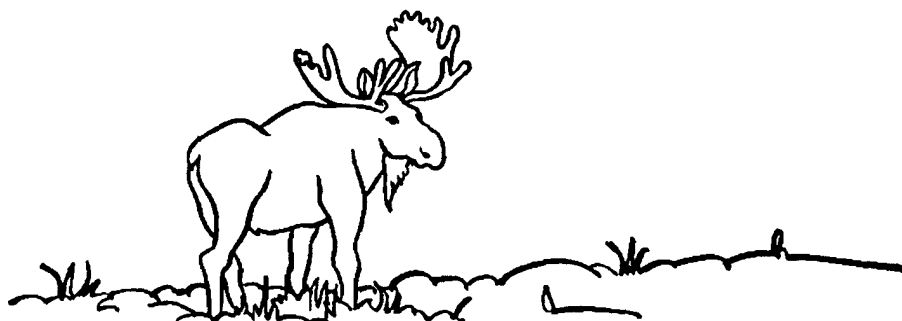


Animals

- | | |
|---------------------|---------------|
| 1. What do you see? | Zhi nìn'in ? |
| 2. I see a rabbit. | Ge nìn'in. |
| 3. I see a moose. | Hande nìn'in. |

October Lessons

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| 4. I see a bull moose. | Denjík nì'in. |
| 5. I see a cow moose. | Dezra nì'in. |
| 6. I see a moose calf. | Detsiga nì'in. |
| 7. Do you see any wolves? | Egay nìn'ina ? |
| 8. I see lots of wolves. | Egay útlę nì'in. |
| 9. Do you see any sheep? | Mäk nìn'ina ? |
| 10. I see lots of sheep. | Mäk útlę nì'in. |
| 11. I see lots of black bears. | Srà zin útlę nì'in. |
| 12. I see lots of caribou. | Udzi útlę nì'in. |



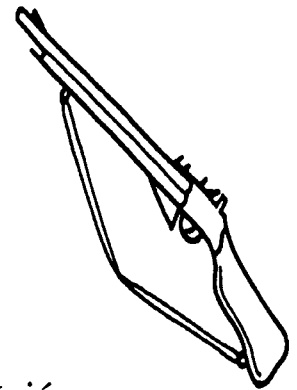
October Lessons

Objects: Give and Take

1. Give me the axe. Shákhe jé.
2. Here, take it. Né.
3. Give me the knife. Mra jé.
4. Here, take it. Né.
5. Give me the trap. Khyál jé.
6. Here, take it. Né.

Bush Objects

1. Give me the gun. K'wänk'é jé.
2. Give me the bullets. K'wänk'é tthī jé.
3. Give me the big knife. Mra cho jé.
4. Give me the small knife. Mra zra jé.
5. Give me the snowshoes. E jé.
6. Give me the big snowshoes. È cho jé.



October Lessons



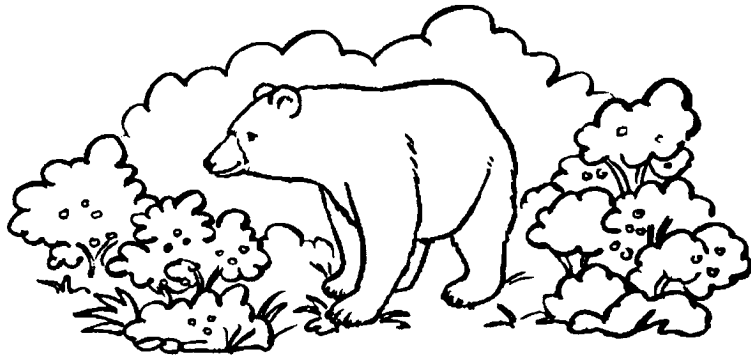
Activities

- | | |
|------------------------------|--------------------------|
| 1. What are you doing? | Zhi dín'in ch'o ? |
| 2. I am going hunting. | Ładîzhe. |
| 3. What is he/she doing? | Zhi dé'in ch'o ? |
| 4. He/she is going hunting. | Ładézhe ch'i. |
| 5. What is the man doing? | Dek'án zhi dé'in ch'o ? |
| 6. The man is going hunting. | Dek'án ładézhe. |
| 7. What is the boy doing? | Dek'ána zhi dé'in ch'o ? |
| 8. The boy is going hunting. | Dek'ána ładézhe. |

October Lessons

Hunting For Specific Game

- | | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1. What are you hunting for? | Zhi ke ładĩnzhe hũch'o ? |
| 2. I am hunting for moose. | Hande ke ładĩzhe. |
| 3. What is the man hunting for? | Dek'án zhi ke ładėzhe ch'o ? |
| 4. The man is hunting for caribou. | Dek'án udzi ke ładėzhe. |
| 5. What is the woman hunting for? | Eyĩnjyál zhi ke ładėzhe ch'o? |
| 6. The woman is hunting for sheep. | Eyĩnjyál māk ke ładėzhe ch'i. |



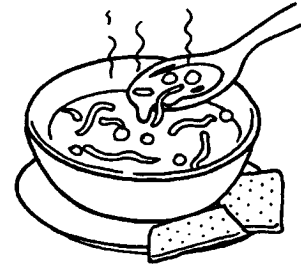
November Lessons



Weather

- | | |
|----------------------------|-----------------------|
| 1. Is it snowing? | Zha hùsháa ? |
| 2. Yes, it is snowing. | Èhē, zha hùshá. |
| 3. No, it's not snowing. | Hajú, eju zha hùshá. |
| 4. Is it cold outside? | Chìnych'e húk'óa ? |
| 5. Yes, it's cold outside. | Èhē, chìnych'e húk'ó. |
| 6. It is not cold outside. | Chìnych'e eju húk'ó. |
| 7. It is winter. | Yàk'i hūch'i. |

November Lessons

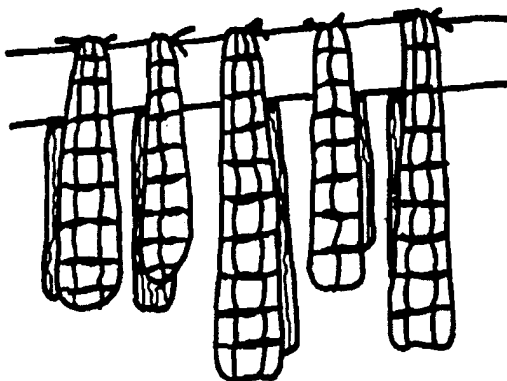


Food

- | | |
|---------------------------|----------------------|
| 1. Are you hungry? | Dinmáda ? |
| 2. Yes, I am hungry. | Ĕhē, òimát. |
| 3. I am not hungry. | Eju òimát. |
| 4. Is he/she hungry? | Demáda ? |
| 5. Yes, he/she is hungry. | Ĕhē, demát. |
| 6. He/she is not hungry. | Eju demát. |
| 7. What do you want? | Zhi yenindhän ? |
| 8. I want meat. | Etthán yenìthän. |
| 9. I want dry meat. | Etthán gän yenìthän. |
| 10. I want some soup. | Tadhaw yenìthän. |

November Lessons

- | | |
|----------------------------|------------------------|
| 11. Do you want fish? | Łuk yenindhäna ? |
| 12. Yes, I want fish. | Əhē, łuk yenithän. |
| 13. What does he/she want? | Zhi yenindhän ? |
| 14. He/she wants dry fish. | Łuk gän yenindhän. |
| 15. He/she wants salmon. | Gyo yenindhän. |
| 16. He/she wants berries. | Jík yenindhän. |
| 17. He/she wants bannock. | Súnyán ch'ó yenindhän. |



November Lessons

Actions

- | | |
|-------------------------------|---------------------|
| 1. What are you doing? | Zhi dín'in ? |
| 2. I am eating. | Ìtthay. |
| 3. What is he/she doing? | Zhi dé'in ? |
| 4. He/she is eating. | Etthay. |
| 5. What are you doing? | Zhi dín'in ? |
| 6. I am eating bannock. | Súnyǎn ch'ó ìtthay. |
| 7. I am eating dry meat. | Etthán gän ìtthay. |
| 8. What is he/she eating? | Zhi etthay ? |
| 9. He/she is eating dry fish. | Łuk gän etthay. |
| 10. He/she is eating meat. | Etthán etthay. |

November Lessons



Are You Thirsty?

- | | |
|----------------------------|-------------------------|
| 1. Do you want water? | Chu yenindhäna ? |
| 2. Yes, I want water. | Ēhē, chu yenìthän. |
| 3. No, I don't want water. | Hajú, eju chu yenìthän. |
| 4. Do you want tea? | Dí yenindhäna ? |
| 5. Yes, I want tea. | Ēhē, dí yenìthän. |
| 6. No, I don't want tea. | Hajú, eju dí yenìthän. |
| 7. What are you drinking? | Zhi in'ō indę ? |
| 8. I am drinking water. | Chu ìdę. |

November Lessons



Other Forms

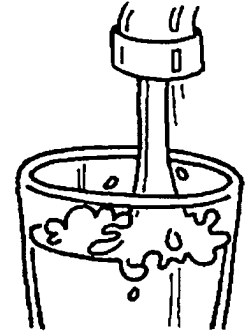
- | | |
|--|--------------------|
| 1. What are you (2) drinking? | Zhi àdẹ ? |
| 2. We are drinking water. | Chu ĩdẹ. |
| 3. What are they (2) drinking? | Zhi hedẹ ? |
| 4. They (2) are drinking water. | Chu hedẹ. |
| 5. The women (2) are drinking water. | Eyínjyál chu hedẹ. |
| 6. What are you (3 or more) drinking? | Zhi yáádẹ ? |
| 7. We (3 or more) are drinking water. | Chu yíídẹ. |
| 8. What are they (3 or more) drinking? | Zhi yéhédẹ ? |
| 9. They are drinking water. | Chu yéhédẹ. |

November Lessons

Verb Chart

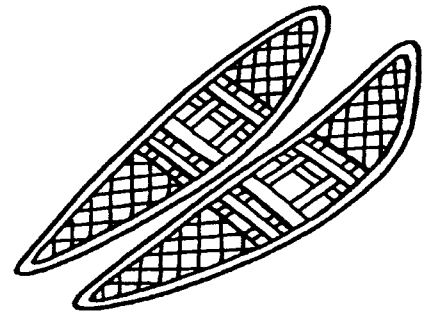
_____ is/are drinking water.

Chu _____ .



I	chu ìde	we (2)	chu īde	we (3+)	chu yíide
you	chu inde	you (2)	chu àde	you (3+)	chu yááde
he/she	chu ede	they (2)	chu hedde	they (3+)	chu yéhéde

November Lessons



Finding Things - Bush Objects

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| 1. Where is the trap? | Khyál jā ? |
| 2. Here is the trap. | Jän ts'ān khyál. |
| 3. Where is the tent? | Tl'èkhyät jā ? |
| 4. Here is the tent. | Jän ts'ān tl'èkhyät. |
| 5. Where are the snowshoes? | E jā ? |
| 6. Here are the snowshoes. | Jän ts'ān e. |
| 7. Where is the packsack? | Khyal jā ? |
| 8. Here is the packsack. | Jän ts'ān khyal. |

December Lessons



Christmas

Christmas Day

Dzenú Cho Dzènū

Conversation

1. Are you cold?

Hindlia ?

2. Yes, I am cold.

Ĕhē, hìdli.

3. I am not cold.

Eju hìdli.

4. It's really snowing.

Nóotsät hùshá.

5. The road is slippery.

Tàn gé hudetl'ro.

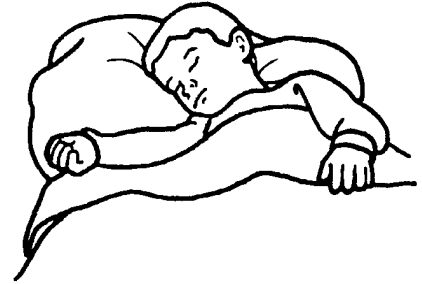
December Lessons



Relatives

- | | |
|------------------------------|-----------------|
| 1. Who is this? | Jän mə ech'o ? |
| 2. This is my mother. | Jän inə ch'i. |
| 3. This is my father. | Jän ité ch'i. |
| 4. This is my grandmother. | Jän itsun ch'i. |
| 5. This is my grandfather | Jän itsí ch'i. |
| 6. Who do you see? | Mə nìn'in ? |
| 7. I see my older brother. | Ìnday nìn.in. |
| 8. I see my younger brother. | Ìchaw nìn.in. |
| 9. I see my older sister. | Ìnat nìn.in. |
| 10. I see my younger sister. | Ìjúa nìn.in. |

December Lessons

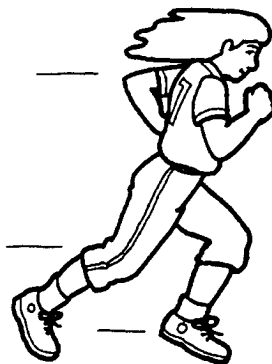


Activities

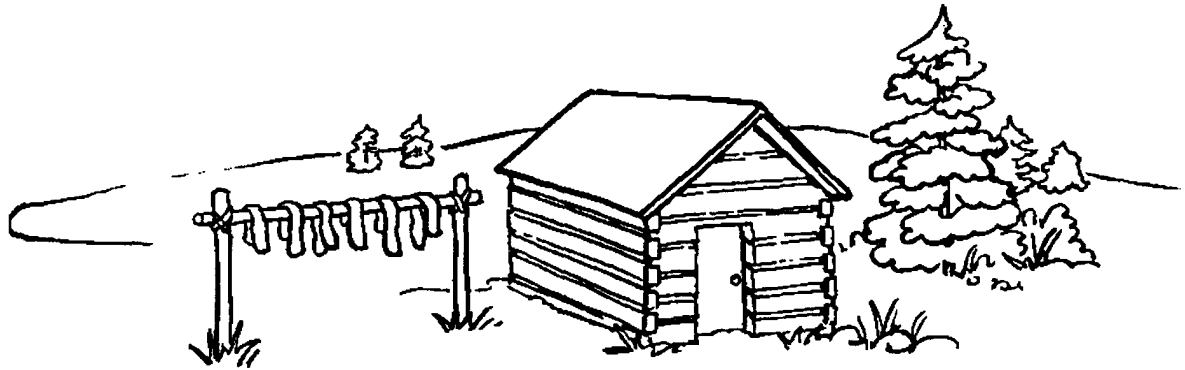
- | | |
|--------------------------|-------------------|
| 1. What is he/she doing? | Zhi dé'in ch'o ? |
| 2. He/she is sitting. | Hede ch'i. |
| 3. He/she is standing. | Nádhät ch'i. |
| 4. He/she is sleeping. | Shechin ch'i. |
| 5. He/she is running. | Etl'yal ch'i. |
| 6. He/she is dancing. | Elin ch'i. |
| 7. What are you doing? | Zhi dín'in ch'o ? |
| 8. I am sitting. | Hìde. |
| 9. I am running. | Ìtl'yal. |
| 10. I am dancing. | Ìlin. |
| 11. I am standing. | Níthät. |

December Lessons

- | | |
|------------------------------|-----------------------|
| 12. I am sleeping. | Shänìchin. |
| 13. What is the man doing? | Dek'án zhi dé'in ? |
| 14. The man is dancing. | Dek'án elin. |
| 15. What is the woman doing? | Eyínjyál zhi dé'in ? |
| 16. The woman is sitting. | Eyínjyál hede. |
| 17. What is the boy doing? | Dek'ána zhi dé'in ? |
| 18. The boy is sleeping. | Dek'ána shechin. |
| 19. What is the girl doing? | Eyínjyála zhi dé'in ? |
| 20. The girl is running. | Eyínjyála etl'yal. |



December Lessons



Where do you live?

1. Where do you live?

Jūn nínji ?

2. I live in Carmacks.

Carmacks zhū nínji.

3. I live at Frenchman Lake.

Łútth'i Mǎn zhū nínji.

4. I live at Braeburn.

Braeburn zhū nínji.

5. I live in the bush.

Hute nínji.

6. I live by the river.

Tagé gé nínji.

7. I live in town.

Kezhi zhū nínji.

December Lessons

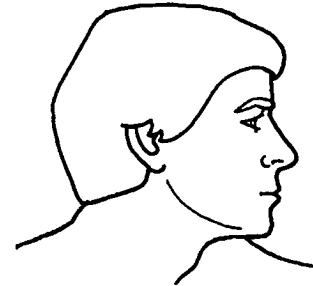


Possessives

my	ì-	our	nà-
your (singular)	nin-	your (plural)	nà-
his/her	u-	their	hu-

1. my house ìkú our house nàkú
2. your house ninkú your (pl) nàkú
3. his/her house ukú their house hukú

January Lessons



Body Parts

- | | |
|-----------------------------|---------------------|
| 1. This is his/her head. | Jän utthí ch'i. |
| 2. This is his/her neck. | Jän uk'o ch'i. |
| 3. This is his/her arm. | Jän ugál ch'i. |
| 4. This is his/her chest. | Jän udzedhyāw ch'i. |
| 5. This is his/her stomach. | Jän umát ch'i. |
| 6. This is his/her hair. | Jän utthéyé ch'i. |
| 7. This is my tooth. | Jän ìghú ch'i. |
| 8. This is my face. | Jän ìnín ch'i. |
| 9. This is my eye. | Jän ìnāk ch'i. |

January Lessons

10. This is your nose.

Jän nintsin ch'i.

11. This is your ear.

Jän nindzāk ch'i.

12. This is your foot.

Jän ninkí ch'i.

13. This is your knee.

Jän ningwát ch'i.

Activities



1. What is he/she doing?

Zhi dé'in ch'o ?

2. He/she is crying.

Etsay.

3. He/she is sewing.

Néenelu.

4. He/she is playing.

Nóhozhi.

5. He/she is singing.

Ejän.

6. What are you doing?

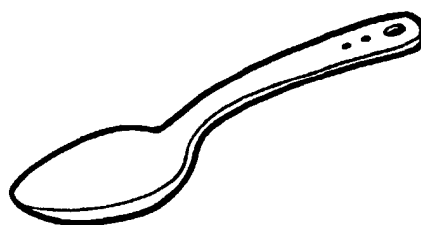
Zhi dín'in ch'o ?

7. I am crying.

Ìtsay.

January Lessons

- | | |
|------------------------------|---------------------------|
| 8. I am sewing. | Néeniłu. |
| 9. I am playing. | Núhuìzhi. |
| 10. I am singing. | Ìjän. |
| 11. What is the woman doing? | Eyínjyál zhi dé'in ch'o ? |
| 12. The woman is sewing. | Eyínjyál néenelu. |

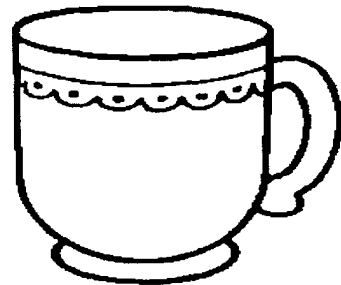


Objects

- | | |
|-----------------------|-----------------|
| 1. This is a cup. | Jän guk'ā ch'i. |
| 2. This is a spoon. | Jän ts'ál ch'i. |
| 3. This is a plate. | Jän tth'é ch'i. |
| 4. This is a blanket. | Jän ts'át ch'i. |

January Lessons

5. This is a cane. Jän tó ch'i.
6. Is this your cup? Jän ninguk'āa ch'o ?
7. Yes, it is my cup. Eḥē, ìguk'āa ch'i.
8. It is not my cup. Eju ìk'uk'āa ch'i [or]
Eju ìguk'āa chi.
9. This is a fork. Jän mezän goga ch'i.
10. This is a frying pan. Jän kégān ch'i.



February Lessons



Understanding Native Language

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. Do you understand Native Language. | Dän dínth'äga ? |
| 2. Yes, I understand Native Language. | Ēhē, Dän dítth'äk. |
| 3. I do understand Native Language a little bit. | Héedluḡ Dän dítth'äk. |

February Lessons

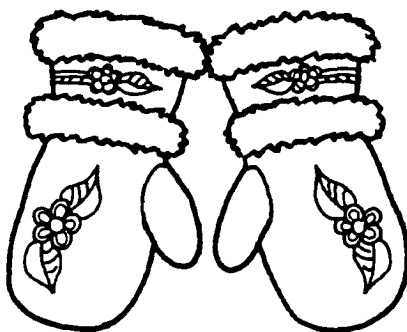
Walking To _____ .

- | | |
|-------------------------------------|--------------------------|
| 1. Where are you walking to? | Jūn ts'ín innal ch'o ? |
| 2. I am walking to the lake. | Mān ts'ín ìsal. |
| 3. I am walking to the school. | Hets'edän kû ts'ín ìsal. |
| 4. I am walking to the store. | Ets'ekét kû ts'ín ìsal. |
| 5. I am walking to May's house. | May kû ts'ín ìsal. |
| 6. Where is he/she walking to? | Jūn ts'ín anal ch'o ? |
| 7. He/she is walking to the school. | Hets'edän kû ts'ín anal. |
| 8. He/she is walking to the store. | Ets'ekét kû ts'ín anal. |

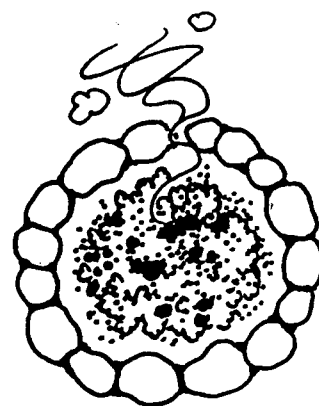
February Lessons

Clothing

- | | |
|----------------------|-------------------|
| 1. What do you have? | Zhi inch'in ? |
| 2. I have mittens. | Mát ìch'in. |
| 3. I have moccasins. | Ki ìch'in. |
| 4. I have socks. | Tl'ek'wän ìch'in. |
| 5. I have a hat. | Ts'at ìch'in. |
| 6. I have pants. | Tho ìch'in. |
| 7. I have a shirt. | 'Yäk ìch'in. |
| 8. I have clothes | Nde ìch'in |



February Lessons



Fire

- | | |
|--------------------------------|-----------------------|
| 1. Do you have matches? | Tl'yal inch'ina ? |
| 2. Yes, I have matches. | Əhē, tl'yal ìch'in. |
| 3. I do not have matches. | Eju tl'yal ìch'in. |
| 4. Do you have firewood? | Kwán tsō inch'ina ? |
| 5. Yes, I have firewood. | Əhē, kwán tsō ìch'in. |
| 6. What do you have? | Zhi inch'in ? |
| 7. I have dry spruce branches. | Dintth'in ìch'in. |
| 8. What do you have? | Zhi inch'in ? |

February Lessons

- | | |
|------------------------------|-------------------|
| 9. I have shavings. | Egá ìch'in. |
| 10. What is he/she doing? | Zhi dé'in ch'o ? |
| 11. He/she is making a fire. | Kwán dék'é. |
| 12. What are you doing? | Zhi dín'in ch'o ? |
| 13. I am making a fire. | Kwán dík'é. |
| 14. Make fire! | Kwán dínk'é. |



February Lessons



Commands

- | | |
|----------------------|------------|
| 1. Come here! | Ení ! |
| 2. Go away! | Dāy ! |
| 3. Sit down (1)! | Hinde ! |
| 4. Sit down (2)! | Hàki ! |
| 5. Sit down (group)! | Dáatth'i ! |
| 6. Stand up (1)! | Níndhät ! |
| 7. Stand up (2)! | Náhthät ! |
| 8. Stand up (group)! | Nédáazhe ! |

March Lessons

Speaking Native Language

1. Do you speak our Native Language? Dän k'í hụnĵia hūch'o ?
2. Yes, I speak our Native Language. Ẽhē, Dän k'í hùsi.
3. I speak our Native Language a little bit. Héedlụą Dän k'í hùsi.



How are you?

1. How are you? Dínch'i ?
2. I am sick. Deníde.
3. My head hurts. Ìtthí denéde.

March Lessons

- | | |
|-----------------|--------------|
| 4. I am fine. | Dìzók. |
| 5. I am tired. | Hu'edîth'ät. |
| 6. I am sleepy. | Mäl sedé'in. |

Numbers

- | | |
|-------------------------------|------------------------|
| 1. one | łkdi. |
| 2. two | łáki. |
| 3. three | tdech'i. |
| 4. four | łánch'i. |
| 5. five | hulák'o. |
| 6. How many stars do you see? | Thél dánchez'i nìn'in? |

March Lessons

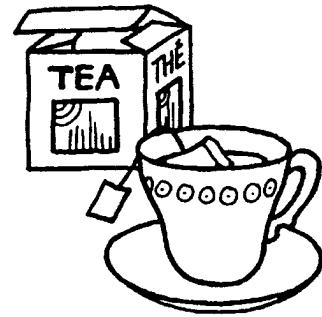
- | | |
|----------------------------|------------------|
| 7. I see one star. | Thél íkdi nì'in. |
| 8. I see two stars. | Thél íáki nì'in. |
| 9. I see lots of stars. | Thél útle nì'in. |
| 10. I don't see any stars. | Thél eju nì'in. |



The Sky

- | | |
|--------------------------------|---------------------|
| 1. What do you see in the sky? | Yat'ak zhi nin'in ? |
| 2. I see the stars. | Thél nì'in. |
| 3. I see the moon. | Edzeze nì'in. |
| 4. I see the sun. | Se nì'in. |
| 5. I see the clouds. | K'o nì'in. |
| 6. I see a rainbow. | Hutsí chemél nì'in. |

March Lessons



Give me _____.

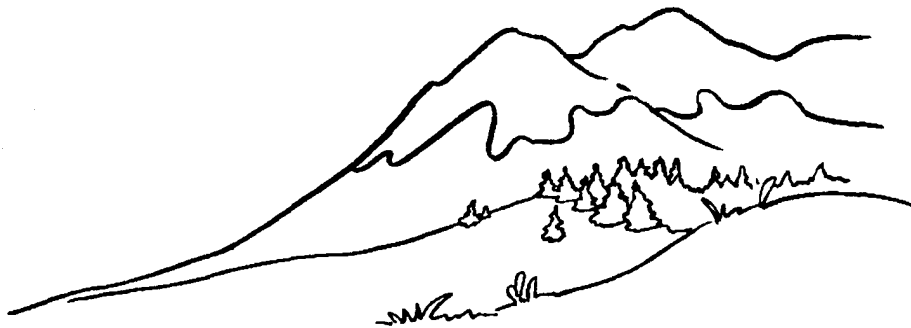
Classificatory Verbs (1)

- | | |
|----------------------------------|---------------------|
| 1. Give me the rock. | Tthi ìtl'ín'é. |
| 2. Give me the knife. | Mra ìtl'ín'é. |
| 3. Give me the tea (in a cup). | Dí ìtl'ínké. |
| 4. Give me the water (in a cup). | Chu ìtl'ínké. |
| 5. Give me the dog. | Tlin ìtl'ínchí. |
| 6. Give me the baby. | Bébi zra ìtl'ínchí. |

March Lessons

Land forms

- | | |
|----------------------------------|------------------------|
| 1. Where are you walking to? | Jūn ts'ín innal ch'o ? |
| 2. I am walking to the mountain. | Ddhäl ts'ín ìsal. |
| 3. I am walking to the hill. | Tl'oktsän ts'ín ìsal. |
| 4. I am walking to the river. | Tagé ts'ín ìsal. |
| 5. I am walking to the creek. | Tagíya ts'ín ìsal. |
| 6. I am walking to the lake. | Män ts'ín ìsal. |



April Lessons

Daytime

1. It is daytime. Dzenú hūch'i.
2. It is morning. K'éme hūch'i.
3. It is night. Ntl'i hūch'i.

Spring

1. It is spring. Edéław hūch'i.
2. Is the snow melting? Zha dínlāda ?
3. Yes, the snow is melting. Ęhē, zha dínlāt.
4. Is it getting warm? Hudenedhyáwa ?
5. Yes, it is getting warm. Ęhē, hudíndhyáw.
6. It is still cold. Sék'ē húk'ó.

April Lessons

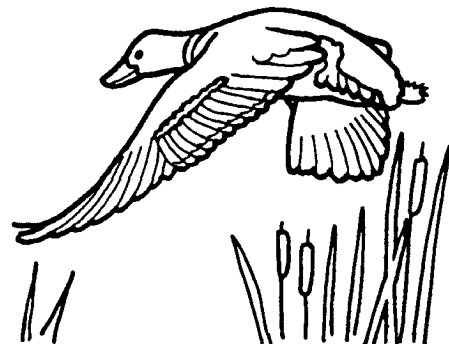
Tracks

1. What tracks are these? Jän zhi kyāk ch'o ?
2. These are wolf tracks. Jän egay kyāk ch'i.
3. These are mouse tracks. Jän dlujā kyāk ch'i.
4. These are beaver tracks. Jän tsé kyāk ch'i.
5. These are moose tracks. Jän hande kyāk ch'i.

Colors

1. What is this? Jän zhi ch'o ?
2. This is a black mitt. Jän mát denèt'ro ch'i.
3. This is a white mitt. Jän mát dek'aw ch'i.
4. This is a red mitt. Jän mát det'aw ch'i.
5. This is a blue mitt. Jän mát dentl'ru ch'i.
6. This is a brown mitt. Jän mát dettho ch'i.

April Lessons



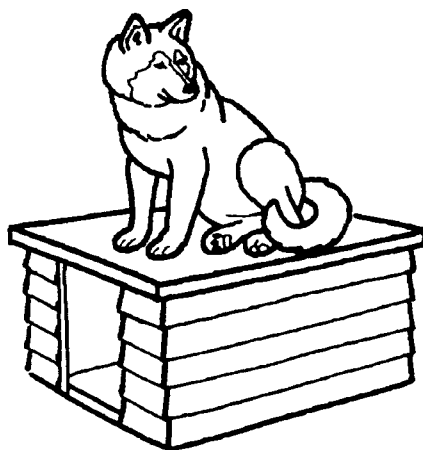
Birds

- | | |
|-----------------------------------|-----------------------|
| 1. What is this? | Jän zhi ch'o ? |
| 2. This is a duck. | Jän chát ch'i. |
| 3. What is the duck doing? | Chát zhi dé'in ch'o ? |
| 4. The duck is flying around. | Chát áanet'e. |
| 5. The grouse is making its nest. | Ji det'ō ètsi. |
| 6. The raven is eating. | Ts'èk'i etthay. |
| 7. The goose is walking around. | Khe ánade. |
| 8. The bird is singing. | Chūą ejän. |

April Lessons

Location

1. Where is the dog sitting? Tlin jūn hede ?
2. The dog is sitting on its house. Tlin dekú ka hede.
3. The dog is sitting in its house. Tlin dekú t'át hede.
4. The dog is sitting in front of its house. Tlin dekú dān hede.
5. The dog is sitting beside its house. Tlin dekú yék'ān hede.
6. The dog is sitting under its house. Tlin dekú t'e hede.
7. The dog is sitting behind its house. Tlin dekú t'ak hede.



May Lessons

Weather

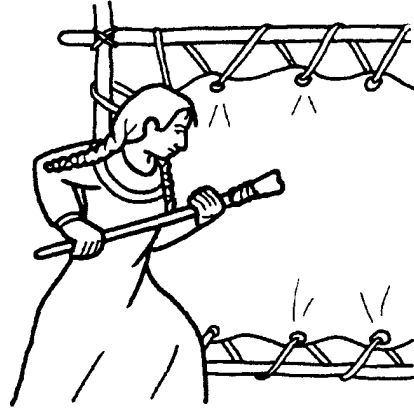
- | | |
|--------------------------|---------------------------|
| 1. Is it raining? | Chẹ hùchẹ ? |
| 2. It is really raining. | Tlịat'ō hùchẹ. |
| 3. It is still raining. | Sék'ē hùchẹ. |
| 4. Is it muddy? | Łyó tth'áw hụlina ? |
| 5. It is really muddy. | Tlịat'ō łyó tth'áw hụlin. |
| 6. Is it cloudy? | K'ó hụlina ? |
| 7. It is really cloudy. | Tlịat'ō k'ó hụlin. |
| 8. It is still cloudy. | Sék'ē k'ó hụlin. |
| 9. Is there no ice? | Tăn hajúa ? |
| 10. Yes, there's no ice. | Əhē, tăn hajú. |
| 11. It is nice outside. | Chìinch'e sóóthän. |



Break-up

- | | |
|----------------------------|-----------------|
| 1. Is the ice breaking up? | Tăn dégroa ? |
| 2. Yes, it is breaking up. | Əhē, tăn dégro. |

May Lessons

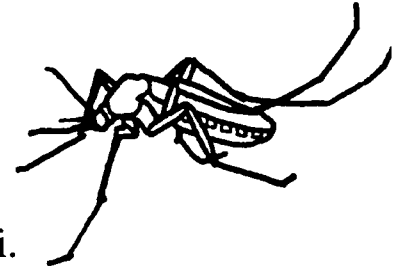


Tanning Hides

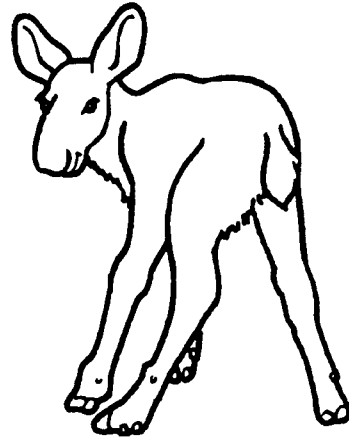
- | | |
|------------------------------|---------------------|
| 1. What hide is this? | Jän zhi dhó ch'o ? |
| 2. This is a moose hide. | Jän hande dhó ch'i. |
| 3. This is a caribou hide. | Jän udzi dhó ch'i. |
| 4. What is he/she doing? | Zhi dé'in ch'ō ? |
| 5. He/she is tanning a skin. | Edhó ètsi ch'i. |
| 6. What are you doing? | Zhi dín'in ch'o ? |
| 7. I am tanning a hide. | Edhó ìtsi. |

May Lessons

Insects



1. This is a mosquito. Jän tth'in ch'i.
2. This is a fly. Jän ts'o ch'i.
3. This is a spider. Jän hutsí ch'i.
4. This is an ant. Jän dajyál ch'i.
5. This is a butterfly. Jän lāwa ch'i.
6. What is the ant doing? Dajyál zhi dé'in ch'o ?
7. The ant is walking around. Dajyál ánade.
8. The spider is walking around. Hutsí ánade.
9. The butterfly is flying around. Lāwa áanet'e.
10. The fly is flying around. Ts'o áanet'e.
11. The mosquito stung me Tth'in sé'aw.
12. The spider is making a web. Hutsí chemél ètsi.
13. The worm is crawling around. Gụ ánaju.



Young Animals

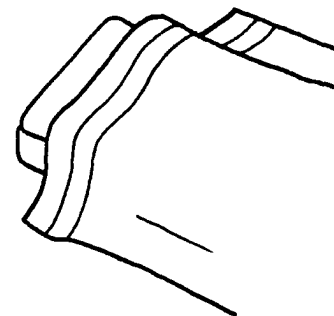
- | | |
|---------------------------|---------------------|
| 1. What is this? | Jän zhi ch'o ? |
| 2. This is a moose calf. | Jän detsiga ch'i. |
| 3. This is a baby rabbit. | Jän gè zra ch'i. |
| 4. This is a bear cub. | Jän srà zra ch'i. |
| 5. What do you see? | Zhi nìn'in ? |
| 6. I see a wolf pup. | Egay zra nìn'in. |
| 7. I see a baby fox. | Nùntthi zra nìn'in. |
| 8. I see the puppies. | Tlin zra nìn'in. |

May Lessons

Give me _____ .

Classificatory Verbs (2)

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Give me the paper. | K'ūk ìtl'ínchu. |
| 2. Give me the blanket. | Ts'át ìtl'ínchu. |
| 3. Give me the gun. | K'wànk'é ìtl'ínchín. |
| 4. Give me the stick. | Dechän ìtl'ínchín. |
| 5. Give me the moccasins. | Ki ìtl'ínlí. |
| 6. Give me the bullets. | K'wànk'é tthī ìtl'ínlí. |
| 7. Give me the candy (handful). | Łekän ìtl'íntl'yát. |
| 8. Give me the berries (handful). | Jík ìtl'íntl'yát. |



June Lessons

June Weather

- | | |
|----------------------------|---------------------|
| 1. Is it warm for you? | Nints'ín húdhawa ? |
| 2. Yes, it is warm for me. | Ēhē, ìts'ín húdhaw. |
| 3. It is not warm for me. | Eju ìts'ín húdhaw. |
| 4. It is summertime. | Sakāt hūch'i. |



Walking Around

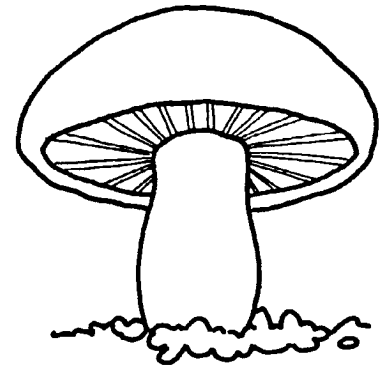
- | | |
|---|------------------|
| 1. What is he/she doing? | Zhi dé'in ch'o ? |
| 2. He/she is walking around. | Ānade ch'i. |
| 3. Where is he/she walking around? | Jūn ānade ch'o ? |
| 4. He/she is walking around.
by the lake | Mān mé ānade. |

June Lessons



- | | |
|--|---------------------|
| 5. He/she is walking around by the creek. | Tagíya mé ánade. |
| 6. He/she is walking around by the river. | Tagé mé ánade. |
| 7. He/she is walking around on the mountain. | Ddhaw ka ánade. |
| 8. He/she is walking around on the hill. | Tl'oktsän ka ánade. |
| 9. What are you doing? | Zhi dín'in hūch'ō ? |
| 10. I am walking around. | Ánide. |
| 11. I am walking around by the lake. | Män mé ánide. |
| 12. I am walking around by the river. | Tagé mé ánide. |

June Lessons



Plants

- | | |
|----------------------------|------------------|
| 1. What is this? | Jän zhi ch'o ? |
| 2. This is a leaf. | Jän int'ę ch'i. |
| 3. This is grass. | Jän tl'ok ch'i. |
| 4. This is a spruce bough. | Jän aw ch'i. |
| 5. What is growing? | Zhi ch'o néshe ? |
| 6. A mushroom is growing. | Dlák njī néshe. |
| 7. Rhubarb is growing. | Ts'egú néshe. |
| 8. Poplars are growing. | T'o néshe. |
| 9. Willows are growing. | K'áy néshe. |

Classroom Expressions

Useful Classroom Expressions

- | | |
|----------------------|----------------|
| 1. Be quiet! | Tsyán ! |
| 2. Yes. | Ĕhē. |
| 3. No. | Hajú. |
| 4. Listen (1) ! | Edántth'é ! |
| 5. Listen (2) ! | Edänátth'é ! |
| 6. Listen (3+) ! | Yéedänátth'é ! |
| 7. Do you hear me? | Sedíntth'äga ? |
| 8. I hear you. | Naítth'äk. |
| 9. I don't hear you. | Eju ndítth'ak. |
| 10. I don't know. | Eju yînjí. |

Classroom Expressions

- | | |
|--|--------------------------------|
| 11. What do they call it in Native Language? | Jùts'ū dān yùnjī ts'uzì ch'o ? |
| 12. Good ! | Sóthän ! |
| 13. Really good ! | Tlīnā dō sóthän ! |
| 14. Scram ! | Dāy ! |
| 15. Enough ! | Tl'akú ! |
| 16. Don't ! | Łāw ! |
| 17. Hurry ! | Hek'aw ! |
| 18. See you tomorrow (1). | Hét'é nanùch'ín hé. |
| 19. See you tomorrow (2). | Hét'é nakhwänùch'ín hé |
| 20. See you tomorrow (3+). | Hét'é yáanakhwänùch'ín hé. |
| 21. Thank you. | Mási cho. |